Porównanie tłumaczeń Liczb 26:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ruben, pierworodny Izraela. Synowie Rubena to: Henoch, rodzina Henochitów, od Palu rodzina Paluitów; |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ruben, pierworodny Izraela. Synowie Rubena to: Henoch i od niego rodzina Henochitów, Palu i od niego rodzina Paluitów; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ruben, pierworodny Izraela: synowie Rubena to Henoch, *od którego* pochodzi rodzina Henochitów; Pallu, *od którego pochodzi* rodzina Palluitów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ruben pierworodny Izraela: synowie Rubenowi Henoch, od którego poszedł dom Henochytów; Fallu, od którego dom Faalluitów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ruben, pierworodny Izraelów; tego syn Henoch, od którego dom Henochitów, i Fallu, od którego dom Falluitów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pierworodnym Izraela był Ruben; synami Rubena byli: Henoch, od którego pochodzi ród Henochitów; od Pallu pochodzi ród Palluitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ruben, pierworodny Izraela. Synowie Rubena to: Chanoch, od którego wywodzi się rodzina Chanochitów; Palu, od którego wywodzi się rodzina Paluitów; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pierworodny Izraela – Ruben ; synowie Rubena: Henoch, od którego pochodzi ród Henochitów; od Pallu pochodzi ród Palluitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pierworodnym synem Izraela był Ruben. Synami Rubena byli natomiast: Henoch, od którego pochodzi ród Henochitów; Pallu, od którego pochodzi ród Palluitów; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ruben był pierworodnym Izraela. Synami Rubena byli: Chanok - [od niego] ród Chanokitów, Pallu - a [od niego] ród Palluitów; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Reuwen [to] pierworodny Jisraela, potomkowie Reuwena: Chanoch, a z niego rodzina Chanochitów, od Palu rodzina Paluitów, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Рувим первородний ізраїльський. А сини Рувима: Енох, і рід Еноха: Фалло рід Фалла, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Reuben, pierworodny Israela. Synowie Reubena: Chanoch z rodziną Chanochitów i od Falluna rodzina Falluidów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ruben, pierworodny Izraela; synowie Rubena: od Chanocha rodzina Chanochitów: od Pallu rodzina Palluitów: |